

ландии, мы можем воспитывать у учащихся такие качества как трудолюбие, отзывчивость, любовь к своей стране.

#### Список литературы

1. Баранова, Н.П. Концепция обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования в Республике Беларусь / Н.П. Баранова. – Минск, 2002. – № 3. – С. 21–28.
2. Зимняя И.А. Педагогическая психология / И.А. Зимняя. – М. : Логос, 2001. – 384 с.
3. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций – Воронеж : Истоки, 1996. – 150 с.
5. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М. : Высшая школа, 2005, С.310.
6. Алексеев, М.П. «Литература средневековой Англии и Шотландии» М. : Высш. школа, 1984. – 351 с.

**КОНДРАТЕНКО Я.С.** (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

### **БИЛИНГВАЛЬНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

В современной научной литературе большое внимание уделяется проблеме формирования билингвальной коммуникативной компетенции учащихся в образовательном процессе. Данный интерес аргументируется тем, что остаются недостаточно разработанными вопросы, связанные со структурой и содержанием билингвальной коммуникативной компетенции в цикле базовых, ключевых и специальных компетенций обучающихся.

Существует достаточно много исследований, посвященных формированию коммуникативной и иноязычной коммуникативной компетенции учащихся и студентов, но обычно процессы формирования коммуникативных компетенций на родном и иностранном языке рассматриваются независимо друг от друга. Невозможно формировать у учащихся только иноязычную коммуникативную компетенцию, не затрагивая развитие коммуникативной компетенции на родном языке. А процесс формирования коммуникативной компетенции на родном языке, безусловно, оказывает большое влияние на иноязычную коммуникативную компетенцию, так как оба эти процесса взаимосвязаны и неотделимы друг от друга, поэтому более целесообразным считается формирование билингвальной коммуникативной компетенции. Именно за счет взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности повышается и расширяется общий коммуникативный потенциал учащихся, развивается познавательный интерес учащихся, обогащается их внутренний мир и происходит их личностный рост и духовное совершенствование.

При всем обилии исследований по языковым контактам до сих пор нет единого понимания термина '*билингвизм*'. Термин '*билингвизм*' заимствован из французского языка '*bilinguisme*'. В 40-х годах в русской науке употреблялся термин *билингвализм* – транслитерация английского слова '*bilingualism*', однако он не закрепился в русском языке. В те же годы имел хождение термин *биглот*. Но вскоре он был заменен термином *билингв*. Исследователи разных направлений изучают многообразные стороны билингвизма. Так, Ю. Д. Дешериев в одной из своих работ определяет билингвизм как «свободное владение или просто владение двумя языками» [1, с. 22]. Г. С. Тер-Минасова под билингвизмом понимает общение людей, представляющих разные культуры [2, с. 30].

Под термином '*билингвизм*' понимается владение и применение двух языков, причем степень владения тем или иным языком может быть различной. Понятие билингвальности включает в себя не только обучение иностранному языку и овладение учащимися предметным знанием в определенной области на основе взаимосвязанного использования двух языков в качестве средства образовательной деятельности, но и формирование коммуникативной компетенции в билингвальном диалогическом образовательном пространстве, что позволяет личности успешно реализовать себя в условиях межкультурной коммуникации.

Совокупность параметров двуязычной коммуникации не отличается от параметров однопольного общения, но билингвальность коммуникантов и наличие более чем одного кода вносят определенные коррективы в каждый из них. При одновременном усвоении двух языков детьми характер двуязычной коммуникации зависит также и от тех принципов билингвального воспитания, которые применяются в семье. Коммуниканты, участвующие в би-

лингвальном общении, различаются уровнем компетенции в одном или двух языках, совпадением одного или обоих знакомых им языков. Важной характеристикой двуязычных коммуникантов является также их возраст, национальная принадлежность, коммуникативная активность в том языке/языках, которые выбраны для общения, а также то, какие социальные роли они реализуют в своем общении на каждом из языков. Как и в одноязычной коммуникации, такие параметры, как самочувствие и настроение коммуникантов, тоже имеют немаловажное значение. От комбинации рассмотренных факторов может зависеть, хотя бы частично, успех коммуникации.

Основы билингвальной компетентности будущих специалистов закладываются в процессе вузовской подготовки и позволяют в перспективе эффективно решать профессиональные задачи в условиях мультязычной среды. Данный факт диктует необходимость обеспечения формирования билингвальной компетентности студентов в вузе на современном этапе.

Пользуясь классификацией Т. К. Цветковой, одного из крупных специалистов по проблеме билингвизма, можно сказать, что студенты и выпускники ВУЗов (особенно языковых) являются искусственными билингвами, причем их билингвизм характеризуется как смешанный. Чаще всего мы сталкиваемся с людьми, изучающими иностранный язык в утилитарных целях. «Такой человек является билингвальным, но остается монокультурным», при этом он пользуется так называемым интерязыком, который структурно и концептуально повторяет родной язык [3, с. 172].

В соответствии с трактовками, принятыми в межкультурной коммуникации как учебной дисциплине и в методике обучения иностранному языку, межкультурная компетенция включает в качестве компонентов знания и умения, причем как на иностранном языке, так и на родном языке, а также способности и качества личности. Билингвальная речевая компетенция включает знание норм построения коммуникативно-приемлемых высказываний при взаимодействии с людьми в условиях профессионального общения на изучаемом и родном языках, а также следующие умения: профессионально-ориентированные умения чтения, аудирования, говорения и письменной речи на ИЯ и на родном языке, умения варьировать свое речевое поведение в изменяющихся условиях общения и умения выполнять профессионально необходимые виды перевода.

Сравнение иной культуры (в том числе, иноязычной культуры) и родной культуры способствует формированию у студентов межкультурной компетенции, которая поможет им выявлять межкультурные различия, специфические особенности культур, адекватно понимать культурные ценности других народов.

#### Список литературы

1. Дешериев, Ю. Д. Введение // Развитие национально-русского двуязычия / Ю. Д. Дешериев – М., 1976. – С. 22
2. Тер-Минасова, Г. С. Язык и межкультурная коммуникация / Г. С. Тер-Минасова. Москва : изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
3. Цветкова, Т.К. Теоретические основы построения курса обучения английскому языку как языку межкультурного общения / Т. К. Цветкова // сб. науч. ст. / МГЛУ, Минск. Вып. 444. – С. 170 - 180.

**КОНДРАТЮК И.Л., ЗАВАЛЕННЫЙ Д.О.** (Брест, ГУО «Лицей №1 имени А.С. Пушкина»)

### **ЯЗЫК ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ КАК ИНТЕГРАЛЬНАЯ ЧАСТЬ ЯЗЫКА СОВРЕМЕННОГО ОБЩЕСТВА**

С древних времен у человека появилась потребность обмениваться информацией с другими членами общества, делиться своим опытом, передавать навыки следующим поколениям. Так, «из потребности, из настоятельной необходимости общения с другими людьми» возникла знаковая система – язык [2, с. 29].

Появление языка и речи приводит человека не только к пониманию в общении друг с другом, но развивает искусство и религию. Благодаря языку появились такие формы как пение, заклинания, заговоры, что развивало музыкальную и ритуальную культуру. Изначально люди верили в слово, как в реальное действие, с помощью которого можно было отогнать